

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU
CONTRACT DE VÂNZARE-CUMPĂRARE A VEHICULULUI

Zawarta w dniu _____ r. w _____ pomiędzy:
Încheiată la data de _____ în _____ între:

Sprzedawcą / Vânzător

Imię i nazwisko / Nume și prenume: _____
Adres / Adresă: _____
Numer dowodu osobistego / Numărul actului de identitate: _____
Telefon / Telefon: _____

a / și

Kupującym / Cumpărător

Imię i nazwisko / Nume și prenume: _____
Adres / Adresă: _____
Numer dowodu osobistego / Numărul actului de identitate: _____
Telefon / Telefon: _____

Strony zgodnie oświadczają, że Sprzedawca sprzedaje, a Kupujący kupuje pojazd o poniższych danych:

Pärțile declară că Vânzătorul vinde, iar Cumpărătorul cumpără vehiculul cu următoarele caracteristici:

Dane pojazdu / Datele vehiculului:

Marka / Marca: _____
Model / Model: _____
Rok produkcji / Anul fabricației: _____
Numer rejestracyjny / Numărul de înmatriculare: _____
Numer nadwozia (VIN) / Numărul caroseriei (VIN): _____
Przebieg / Kilometraj: _____

Cena i warunki płatności / Prețul și condițiile de plată:

Cena pojazdu wynosi / Prețul vehiculului este: _____ PLN/MDL
Sposób zapłaty / Metoda de plată: gotówka / transfer bancar / altă metodă: _____

Oświadczenia Stron / Declarațiile părților:

1. Sprzedawca oświadcza, że pojazd jest jego własnością, nie jest obciążony żadnymi zobowiązaniami prawnymi ani finansowymi i nie jest przedmiotem zastawu.
Vânzătorul declară că vehiculul este proprietatea sa, nu este grevat de nicio obligație legală sau financiară și nu este gajat.
2. Kupujący oświadcza, że zna stan techniczny pojazdu i nie wnosi żadnych zastrzeżeń.
Cumpărătorul declară că este familiarizat cu starea tehnică a vehiculului și nu are obiecții.
3. Wraz z pojazdem Sprzedawca przekazuje Kupującemu: dowód rejestracyjny, kartę pojazdu, kluczyki (ilość: _____) oraz inne dokumenty: _____.
Odată cu vehiculul, Vânzătorul transmite Cumpărătorului: certificatul de înmatriculare, cartea vehiculului, cheile (număr: _____) și alte documente: _____.

Postanowienia końcowe / Dispoziții finale:

1. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Contractul a fost întocmit în două exemplare identice, câte unul pentru fiecare parte.

2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy prawa polskiego / mołdawskiego.

În aspectele nereglementate de acest contract se aplică legislația Poloniei / Moldovei.

3. Strony zgodnie oświadczają, że zapoznały się z treścią umowy, rozumieją jej postanowienia i akceptują jej warunki.

Părțile declară că au luat cunoștință de conținutul contractului, înțeleg dispozițiile acestuia și acceptă condițiile sale.

Podpisy stron / Semnăturile părților:

Sprzedawca / Vânzător: _____

Kupujący / Cumpărător: _____